

Condado de Travis



Acceso a los Cuidados del Cáncer para los Pacientes que tienen Bajos Ingresos y sin Seguro

Esperamos que esta información sea útil si usted está buscando tratamientos o pruebas para el cáncer, como el mamograma, la prueba Pap, la prueba de la próstata, y no tiene seguro o suficiente dinero para pagar los cuidados médicos.

<i>Quiero que me chequeen si tengo cáncer. ¿A dónde voy?</i>	<i>Pág. 1</i>
<i>Tengo cáncer. ¿A dónde voy?</i>	<i>Pág. 6</i>
<i>Tuve cáncer y necesito un chequeo. ¿A dónde voy?</i>	<i>Pág. 7</i>
<i>¿Cómo sé si puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?</i>	<i>Pág. 9</i>
<i>¿Qué pasa si todavía no puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?</i>	<i>Pág. 10</i>
<i>¿Dónde puedo aprender más sobre el cuidado del cáncer?</i>	<i>Pág. 11</i>

Quiero que me chequeen si tengo cáncer. ¿A dónde voy?

Si usted quiere que le chequeen si tiene cáncer y:

- usted vive en el condado de Travis,
- tiene bajos ingresos,
- no tiene seguro médico, y
- no puede obtener Medicare o Medicaid.

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ Programa de Indigent Health Care del Condado de Travis

Si vive en el Condado de Travis usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de Travis**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de Travis.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>Travis County Healthcare District 1111 Cesar Chavez Austin, TX 78702 (512) 972-5389</p>

★ Centros de Salud Federalmente Calificados

Si no puede obtener ayuda del Programa Indigent Health Care, es posible que usted pueda ver a un doctor en una Clínica de Cuidados Primarios que le dejará pagar usando una **“tabla de precios.”** Esto quiere decir que la cantidad de dinero que usted paga se basa en cuántos miembros de su familia viven en su casa y cuánto dinero usted gana. Por ejemplo, si usted tiene una familia grande y gana muy poco dinero, usted pagaría menos por los cuidados de salud. Si usted tiene una familia más chica o gana un poco más de dinero, usted pagaría un poco más.

Para más información y para encontrar la clínica más cercana, llame a los números que se indican abajo:

<p>Austin Community Care Services Dept 15 Waller St. Austin, TX 78702 (512) 972-4242</p>	<p>Rosewood- Zaragosa CHC 2802 Webberville Rd. Austin, TX 78702 (512) 972-4792</p>
<p>Austin Resource Center for the Homeless 500 E 7th St Austin, TX 78701 (512) 305-4100</p>	<p>North Rural Comm. Health Clinic 15822 Foothill Farms Loop C Pflugerville, TX 78660 (512) 251-6094</p>
<p>David Powell Comm. Health Center 4614 North IH-35 Austin, TX 78751 (512) 978-9100</p>	<p>East Rural CHC 600 W. Carrie Manor St Manor, TX 78653 (512) 972-4068</p>

Salvation Army Homeless Clinic

501 E 8th St
 Austin, TX 78701
 (512) 476-2628

West Rural Community Health Center

8656- A W Hwy 71, Ste C
 Austin, TX 78735
 (512) 854-2130

★ **The Good Samaritan Center**

El Centro The Good Samaritan de Fredericksburg sirve a los residentes de Texas Hill Country que tienen bajos ingresos, que no están asegurados, o que tienen un seguro con muy poca cobertura, ofreciéndoles **pruebas para el cáncer** a bajos precios. El costo que paga el paciente por visita es de \$ 15 a \$ 25, dependiendo del ingreso de su familia. Los pagos por las pruebas de laboratorio, Rayos X, y otras pruebas son adicionales, pero estas pruebas se ofrecen a un 95% de descuento. El centro provee las medicinas que puede sin costo y, continúa incluyendo nuevos servicios, al ir aumentando las necesidades y siempre que el tiempo y el dinero lo permitan.

- Los diferentes tipos de exámenes tienen diferentes precios.

Llame al número que se indica abajo para más información o para hacer una cita:

The Good Samaritan Center

140 Industrial Loop Rd, Ste 100
 Fredericksburg, TX 78624
 (830) 990-8651

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

- ★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de las siguientes **Clínicas de VA** que estén en el **Condado de Travis** o cerca de este Condado:

Austin Outpatient Clinic

2901 Montopolis Dr.
 Austin, TX 78741
 (512) 389-1010

Cedar Park CBOC

701 Whitestone Blvd.
 Cedar Park, TX 78613
 (512) 260-1368

Para las Mujeres

★ Para las mujeres que quieren un chequeo para el **cáncer del cuello de la matriz o del seno** pueden obtener ayuda a través de un programa especial llamado **Breast and Cervical Cancer Services (BCCS por sus siglas en inglés)**.

- Para hacerse una prueba Pap para el cáncer del cuello de la matriz, usted debe tener entre 18 y 64 años de edad.
- Para hacerse un mamograma (prueba para el cáncer de seno) usted debe tener entre 50 y 64 años de edad.
- Usted necesitará mostrar cuánto dinero gana, así que es posible que le pidan un recibo de pago de su sueldo (talón de su cheque).

Contacte a uno de los números listados abajo para más información:

Community Women's Wellness Center 2901 North IH 35, Ste 101 Austin, TX 78722 (512) 232-3900	The University of Texas at Austin P.O. Box 7726 Austin, TX 78713 (512) 471- 6424
DSHS Family and Community Health 1100 W. 49th St. Mail Code 1923 Austin, TX 78756 (512) 458-7796 or (800) 248-1078	

★ Breast Cancer Resource Center (BCRC por sus siglas en inglés)

El BCRC tiene información sobre recursos que proveen servicios para la detección, educación y apoyo en el **cáncer de seno**. Si usted quiere obtener un **mamograma** gratis (prueba para el cáncer de seno) o ya tiene cáncer y necesita más ayuda, el **BCRC** puede ayudarle.

Llame a uno de los números que se indican abajo para más información o para hacer una cita:

BCRC - Austin 900 E. 30 th St., Ste 108 Austin, TX 78703 (512) 544-0900	BCRC – Brackenridge 601 E. 15 th St. Austin, TX 78701 (512) 324- 7992
BCRC – North Austin 12221 MoPac Expressway Austin, TX 78758 (512) 901-6644	BCRC – Round Rock 2300 Round Rock Ave. Round Rock, TX 78681 (512) 248-2645

★ Seton Cancer Screening

Seton Cancer Screening provee una furgoneta para ir a diferentes lugares en Centro Texas para dar **mamogramas** a bajo precio (prueba de cáncer del seno) a mujeres con ingresos bajos y sin seguro.

- Debe tener 40 años o ser mayor.
- Debe tener un bajo ingreso y no tener seguro médico.
- No debe tener ningún bultito u otros problemas del seno.
- No puede haber tenido cáncer.
- Son \$10 de pago por servicios.

Llame al número que se indican abajo para más información y para hacer una cita:

Seton Cancer Screening

2600 E. MLK Blvd

Austin, TX 78702

(512) 505-5528 or (866) 294-4923 (toll-free)
--

★ Los siguientes hospitales en su área pueden también examinar los **senos y la pelvis**. Usted necesitaría contactar cada hospital para saber si usted puede calificar para un programa para personas con bajos ingresos y hacer una cita para que lo vean:

Seton Northwest Hospital	Seton Medical Center Austin
---------------------------------	------------------------------------

11113 Research Blvd	1201 West 38 th St
---------------------	-------------------------------

Austin, TX 78759	Austin, TX 78705
------------------	------------------

(512) 324-6000	(512) 324-1000
----------------	----------------

Citas

Cuando vaya para su cita, asegúrese de traer todos los documentos médicos que tenga. Esta información le ayudará a su doctor a entender mejor sus necesidades. Por ejemplo, traiga:

- los resultados pasados de pruebas médicas o de laboratorio,
- documentos sobre cualquier tratamiento que usted haya tenido,
- una lista de todas las medicinas que está tomando en este momento.

Tengo cáncer. ¿A dónde voy?

Si le han dicho que usted necesita tratamiento para el cáncer y:

- usted vive en el Condado de Travis,
- tiene bajos ingresos,
- no tiene seguro médico, y
- no puede obtener Medicare o Medicaid.

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ **Programa de Indigent Health Care del Condado de Travis**

Si vive en el Condado de Travis usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de Travis**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de Travis.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

Travis County Healthcare District
1111 Cesar Chavez
Austin, TX 78702
(512) 972- 5389

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

- ★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de las siguientes **Clínicas de VA** que estén en el **Condado de Travis** o cerca de este Condado:

Austin Outpatient Clinic
2901 Montopolis Dr.
Austin, TX 78741
(512) 389-1010

Cedar Park CBOC
701 Whitestone Blvd.
Cedar Park, TX 78613
(512) 260-1368

Citas

Cuando vaya para su cita, asegúrese de traer todos los documentos médicos que tenga. Esta información le ayudará a su doctor a entender mejor sus necesidades. Por ejemplo, traiga:

- los resultados pasados de pruebas médicas o de laboratorio,
- documentos sobre cualquier tratamiento que usted haya tenido,
- una lista de todas las medicinas que está tomando en este momento.

Tuve cáncer y necesito un chequeo. ¿A dónde voy?

Si usted ha tenido cáncer en el pasado y necesita ver un doctor para un chequeo y:

- usted vive en el Condado de Travis,
- tiene bajos ingresos,
- no tiene seguro médico, y
- no puede obtener Medicare o Medicaid.

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ Programa de Indigent Health Care del Condado de Travis

Si vive en el Condado de Travis usted podría obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de Travis**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de Travis.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>Travis County Healthcare District 1111 Cesar Chavez Austin, TX 78702 (512) 972- 5389</p>
--

★ The Good Samaritan Center

El Centro **The Good Samaritan de Fredericksburg** sirve a los residentes de Texas Hill Country que tienen bajos ingresos, que no están asegurados, o que tienen un seguro con muy poca cobertura, ofreciéndoles **pruebas para el cáncer** a bajos precios. El costo que paga el paciente por visita es de \$ 15 a \$ 25, dependiendo del ingreso de su familia. Los pagos por las pruebas de laboratorio, Rayos X, y

otras pruebas son adicionales, pero estas pruebas se ofrecen a un 95% de descuento. El centro provee las medicinas que puede sin costo y, continúa incluyendo nuevos servicios, al ir aumentando las necesidades y siempre que el tiempo y el dinero lo permitan.

- Los diferentes tipos de exámenes de detección tienen diferentes precios.

Llame al número que se indica abajo para más información o para hacer una cita:

<p>The Good Samaritan Center 140 Industrial Loop Rd, Ste 100 Fredericksburg, TX 78624 (830) 990-8651</p>

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

- ★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de las siguientes **Clínicas de VA** que estén en el **Condado de Travis** o cerca de este Condado:

Austin Outpatient Clinic

2901 Montopolis Dr.
Austin, TX 78741
(512) 389-1010

Cedar Park CBOC

701 Whitestone Blvd.
Cedar Park, TX 78613
(512) 260-1368

Citas

Cuando vaya para su cita, asegúrese de traer todos los documentos médicos que tenga. Esta información le ayudará a su doctor a entender mejor sus necesidades. Por ejemplo, traiga:

- los resultados pasados de pruebas médicas o de laboratorio,
- documentos sobre cualquier tratamiento que usted haya tenido,
- una lista de todas las medicinas que está tomando en este momento.

¿Cómo sé si puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?

Usted podría obtener ayuda a través de uno de los programas que se listan abajo. Cada uno puede tener diferentes reglas sobre cómo usted puede calificar por los servicios, así que llame al número listado para más información.

★ Programa de Indigent Health Care del Condado de Travis

Si vive en el Condado de Travis usted puede obtener ayuda a través del programa **Indigent Health Care del Condado de Travis**. Usted necesitará llenar una forma y mostrar ciertos documentos, tales como el recibo del agua, sus papeles de la hipoteca o la renta, o su licencia de manejar para probar que vive en el Condado de Travis.

Usted no necesita ser ciudadano americano para obtener ayuda. Pero, si usted tiene alguno de los documentos (como visas) del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS por sus siglas en inglés), usted debe mostrarlos. Usted también necesitará decir cuántos miembros de su familia viven en su casa. Usted tendrá que demostrar cuánto dinero gana, así que puede ser necesario que usted muestre el recibo de pago de su sueldo (talón de cheque).

Para más información, llame al número o vaya a la oficina que se lista abajo:

<p>Travis County Healthcare District 1111 Cesar Chavez Austin, TX 78702 (512) 972- 5389</p>
--

Para los Veteranos del Servicio Militar de los Estados Unidos

★ Si usted es un **veterano**, es posible que a usted lo vean en una **Clínica de VA** (Veterans Affairs). Para mayor información sobre los beneficios de los veteranos vaya a, <http://www.va.gov/healtheligibility/>. Para más información, contacte el Department of Veterans Affairs al siguiente número:

Veterans Affairs

Para preguntas sobre cuidados de salud llame al: 1-877-222-8387

Usted también puede llamar o visitar una de las siguientes **Clínicas de VA** que estén en el **Condado de Travis** o cerca de este Condado:

Austin Outpatient Clinic
2901 Montopolis Dr.
Austin, TX 78741
(512) 389-1010

Cedar Park CBOC
701 Whitestone Blvd.
Cedar Park, TX 78613
(512) 260-1368

¿Qué pasa si todavía no puedo obtener ayuda para el cuidado del cáncer?

Si usted no puede obtener ayuda del programa del condado o de un Centro de Salud Federalmente Calificado, probablemente usted quiera llamar a uno de los hospitales que se indican abajo.

- ★ El National Cancer Institute (NCI por sus siglas en inglés) ha nombrado a cuatro centros para el cáncer en Texas como líderes en investigación para el cáncer. Dos centros están en Houston uno está en Dallas y uno está en San Antonio. Estos centros se enfocan en encontrar nuevos tratamientos para el cáncer a través estudios clínicos. Para mayor información, por favor visite las páginas de Internet o llame a los números listados abajo:

Cancer Therapy & Research Center at the UT Health Science Center at San Antonio

1-800-340-2872

<http://www.uthscsa.edu/patient.shtml>

The Dan L. Duncan Cancer Center at Baylor College of Medicine

(713) 798-1354

<http://www.bcm.edu/cancercenter/>

Harold C. Simmons Cancer Center at UT Southwestern Medical Center

(214) 645-HOPE (4673)

(800) 460-HOPE (4673)

<http://www.simmonscancercenter.org/index.html>

The University of Texas MD Anderson Cancer Center

1-877-MDA-6789 (1-877-632-6789)

http://www.mdanderson.org/contact_us/

- ★ Los siguientes hospitales en su área pueden también tratar pacientes con bajos ingresos o sin seguro. Usted necesitaría contactar a cada hospital para saber si puede hacer una cita para que lo vean:

St. David's Medical Center

(512) 476- 7111

<http://www.stdavids.com/sdmc.aspx?id=1024>

St. David's Georgetown Hospital

(512) 943- 3000

<http://www.stdavids.com/sdgh.aspx?id=758>

St. David's South Austin Hospital

(512) 447- 2211

<http://www.stdavids.com/sdsah.aspx?id=1030>

Brackenridge Hospital

(512) 624- 7000

<http://www.seton.net/locations/brackenridge/>

Seton Medical Center Austin

(512) 324- 1070

<http://www.seton.net/locations/smc/>

¿Dónde puedo aprender más sobre el cuidado del cáncer?

Hay muchos grupos que ayudan a los pacientes con cáncer. Estos grupos pueden ofrecer asistencia financiera, servicios de apoyo o información gratis sobre el cáncer. Usted puede obtener una lista de estos grupos del **National Cancer Institute** al hacer clic en el vínculo o al escribir la siguiente dirección:

<https://cissecure.nci.nih.gov/factsheet/FactsheetSearch.aspx?FSType=8.1>

- ★ Usted también puede llamar al **National Cancer Institute's Cancer Information Service** al **1-800-4-CANCER (1-800-422-6237)**.

- ★ **American Cancer Society (ACS)** por sus siglas en inglés) también tiene grupos de apoyo e información sobre el cáncer. Usted puede llamar al **1-800-227-2345** o ir a la página de Internet:
<http://www.cancer.org/docroot/home/index.asp>.

- ★ **Lance Armstrong Foundation (LAF)** por sus siglas en inglés) tiene información sobre asistencia financiera y grupos de apoyo. Por favor llame al **1-866-235-7205** o visite la página de Internet:
<http://www.livestrong.org>

★ **Susan G. Komen for the Cure**, tiene una línea de ayuda contra el cáncer del seno. Llame al 1-800-462-9273 (1-800-I'M AWARE®) o visite la página de Internet: <http://www.komen.org>

★ Visite la página de Internet de **Texas Cancer Information (texascancer.info)** al <http://www.texascancer.info/> para una lista de doctores, hospitales, servicios de pruebas para el cáncer del seno y del colon, agencias de hogares de salud, y hospicios. Usted puede encontrar apoyo, consejería, educación y otros tipos de ayuda como transporte, vivienda, y equipos médicos al hacer clic en **Local/Community Resources**.



Este documento lo puede encontrar en el formato de PDF en la página de Internet de Texas Cancer Information:
http://www.texascancer.info/access/acceso_espanol_travis.pdf.

An English version of this document can also be found in PDF form on the Texas Cancer Information Web site at
http://www.texascancer.info/access/access_travis.pdf.

Si usted tiene alguna información relacionada con cambios a cualquier procedimiento o direcciones, por favor envíe un e-mail a Texas Cancer Information al info@texascancer.info. Texas Cancer Information está patrocinado por el [Cancer Prevention & Research Institute of Texas](#) y [The University of Texas M. D. Anderson Cancer Center](#). La inclusión de este documento no debe ser considerada como un respaldo o apoyo a algún individuo, proveedor, servicio o sitio en la red.